

# EVROPSKI PARLAMENT

2004



2009

Odbor za okolje, javno zdravje in varnost hrane

2. 4. 2007

PE 386.521v01-00

## PREDLOGI SPREMEMB 21–111

Osnutek poročila

(PE 384.469v01-00)

Mojca Drčar Murko

Arome in nekatere živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi za uporabo v in na živilih

Predlog Uredbe (KOM(2006)0427 – C6-0259/2006 – 2006/0147(COD))

### Predlog Uredbe

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe, ki ga vlaga Urszula Krupa

Predlog spremembe 21  
UVODNA IZJAVA 5

(5) Za varovanje zdravja ljudi mora področje uporabe te uredbe zajemati arome, izhodne surovine za arome in živila, ki vsebujejo arome. Zajemati mora tudi nekatere živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi, ki se dodajajo živilom predvsem za dodajanje arome in znatno prispevajo k prisotnosti nekaterih nezaželenih naravnih snovi v živilih („živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi“), njihove izhodne surovine in živila, ki jih vsebujejo.

(5) Za varovanje zdravja ljudi mora področje uporabe te uredbe zajemati arome, izhodne surovine *in vmesne proizvode* za arome in živila, ki vsebujejo arome. Zajemati mora tudi nekatere živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi, ki se dodajajo živilom predvsem za dodajanje arome in znatno prispevajo k prisotnosti nekaterih nezaželenih naravnih snovi v živilih („živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi“), njihove izhodne surovine in *vmesne proizvode ter* živila, ki jih vsebujejo.

Or. pl

## Obrazložitev

*V proizvodnih postopkih živilske industrije se ne uporabljajo le izhodne surovine (ki se tu obravnavajo kot osnovne surovine) in arome, ampak tudi in predvsem vmesni proizvodi, izdelani do različnih stopenj in pridobljeni z različnimi tehnološkimi postopki (glej prilogo II – Seznam tradicionalnih postopkov priprave živil, s katerimi se pridobijo naravne aromatične snovi in naravni aromatični pripravki).*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

### Predlog spremembe 22 UVODNA IZJAVA 5 A (NOVO)

***(5a) Ta uredba ne bi smela veljati za nekatere snovi z izključno sladkim, kislim ali slanim okusom, za nepredelana živila, so opredeljena v Uredbi (ES) št. 852/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o higieni živil<sup>1</sup>, in za nesestavljena živila.***

<sup>1</sup> UL L 139, 30.4.2004, str. 1.

Or. en

## Obrazložitev

*Člen 2(2)(b) je treba pojasniti.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga John Bowis

### Predlog spremembe 23 UVODNA IZJAVA 6

(6) Arome in živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi se lahko uporabljajo le, če izpolnjujejo merila iz te uredbe. Biti morajo varne za uporabo, zato je treba za nekatere arome opraviti oceno tveganja, preden se dovoli njihova prisotnost v živilih. Kupca ne smejo zavajati, zato je treba njihovo prisotnost v živilu vedno navesti z ustrezno označbo.

(6) Arome in živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi se lahko uporabljajo le, če izpolnjujejo merila iz te uredbe. Biti morajo varne za uporabo, zato je treba za nekatere arome opraviti oceno tveganja, preden se dovoli njihova prisotnost v živilih. ***Če je mogoče, se pozornost nameni temu, ali bi lahko imele kakršne koli škodljive posledice za ranljive skupine, vključno z oblikovanjem preferenc glede okusa pri otrocih.*** Kupca ne smejo zavajati, zato je treba njihovo prisotnost v živilu vedno navesti z ustrezno označbo.

Predlog spremembe, ki ga vlagata Carl Schlyter in Bart Staes

Predlog spremembe 24  
UVODNA IZJAVA 6

(6) Arome in živalske sestavine z aromatičnimi lastnostmi se lahko uporabljajo le, če izpolnjujejo merila iz te uredbe. Biti morajo varne za uporabo, zato je treba za nekatere arome opraviti oceno tveganja, preden se dovoli njihova prisotnost v živilih. Kupca ne smejo zavajati, **zato je treba** njihovo prisotnost v živilu vedno navesti z ustrezno označbo.

(6) Arome in živalske sestavine z aromatičnimi lastnostmi se lahko uporabljajo le, če izpolnjujejo merila iz te uredbe. Biti morajo varne za uporabo, zato je treba za nekatere arome opraviti oceno tveganja, preden se dovoli njihova prisotnost v živilih. Kupca ne smejo zavajati **glede svežosti, hranilne vrednosti sestavin in naravnosti živilskega proizvoda. Ravno nasprotno, po njihovi uporabi mora obstajati tehnološka potreba in potrošniku morajo prinašati nedvomno korist.** Njihovo prisotnost v živilu **je treba** vedno navesti z ustrezno označbo.

*Obrazložitev*

*Kot v veljavni zakonodaji o aditivih za živila mora biti nedvomna korist za potrošnika osrednja zahteva v postopku odobritve arom.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata David Martin in Åsa Westlund

Predlog spremembe 25  
UVODNA IZJAVA 6

(6) Arome in živalske sestavine z aromatičnimi lastnostmi se lahko uporabljajo le, če izpolnjujejo merila iz te uredbe. Biti morajo varne za uporabo, zato je treba za nekatere arome opraviti oceno tveganja, preden se dovoli njihova prisotnost v živilih. Kupca ne smejo zavajati, zato je treba njihovo prisotnost v živilu vedno navesti z ustrezno označbo.

(6) Arome in živalske sestavine z aromatičnimi lastnostmi se lahko uporabljajo le, če izpolnjujejo merila iz te uredbe. Biti morajo varne za uporabo, zato je treba za nekatere arome opraviti oceno tveganja, preden se dovoli njihova prisotnost v živilih. Kupca ne smejo zavajati, **po njihovi uporabi mora obstajati tehnološka potreba, potrošniku pa morajo koristiti.** Zato je treba njihovo prisotnost v živilu vedno navesti z ustrezno označbo.

## Obrazložitev

*Uporaba arom mora izvirati iz tehnološke potrebe in mora koristiti potrošniku.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Urszula Krupa

### Predlog spremembe 26 UVODNA IZJAVA 8

(8) Zaradi naravne prisotnosti v rastlinah so nezaželene snovi lahko prisotne v aromatičnih pripravkih in živilskih sestavinah z aromatičnimi lastnostmi. Rastline se tradicionalno uporabljajo kot živila ali živilske sestavine. Treba je določiti ustrezne mejne vrednosti za prisotnost teh nezaželenih snovi v živilih, ki najbolj prispevajo k vnosu teh snovi v človeško telo, ob upoštevanju potrebe po varovanju zdravja ljudi in njihove neizogibne prisotnosti v tradicionalnih živilih.

(8) Zaradi naravne prisotnosti v rastlinah so nezaželene snovi lahko prisotne v aromatičnih pripravkih in živilskih sestavinah z aromatičnimi lastnostmi. Rastline se tradicionalno uporabljajo kot živila ali živilske sestavine. Treba je določiti ustrezne mejne vrednosti za prisotnost teh nezaželenih snovi, **ki lahko delujejo alergeno, mutageno in rakotvorno**, v živilih, ki najbolj prispevajo k vnosu teh snovi v človeško telo, ob upoštevanju potrebe po varovanju zdravja ljudi in njihove neizogibne prisotnosti v tradicionalnih živilih.

Or. pl

## Obrazložitev

*Aromatične snovi, ki jih na primer vsebuje naravni med, lahko povzročajo reakcije pri ljudeh, ki so nagnjeni k tej vrsti alergije. Nekatere aromatične snovi (npr. iz skupine aromatičnih ogljikovodikov) delujejo rakotvorno.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata Carl Schlyter in Bart Staes

### Predlog spremembe 27 UVODNA IZJAVA 11

(11) Da se zagotovi usklajenost, je treba oceno tveganja ter odobritev arom in izhodnih surovin, ki jih je treba ovrednotiti, izvesti v skladu s postopkom iz Uredbe (ES) št. [...] o vzpostavitvi skupnega postopka odobritve za aditive za živila, živilske encime in arome za živila.

(11) Da se zagotovi usklajenost, je treba oceno tveganja ter odobritev arom in izhodnih surovin, ki jih je treba ovrednotiti, izvesti v skladu s **previdnostnim načelom** in postopkom iz Uredbe (ES) št. [...] o vzpostavitvi skupnega postopka odobritve za aditive za živila, živilske encime in arome za živila.

Or. en

## Obrazložitev

*Previdnostno načelo mora biti v središču ocene tveganja arom.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Urszula Krupa

Predlog spremembe 28  
UVODNA IZJAVA 11

(11) Da se zagotovi usklajenost, je treba oceno tveganja ter odobritev arom in izhodnih surovin, ki jih je treba ovrednotiti, izvesti v skladu s postopkom iz Uredbe (ES) št. [...] o vzpostavitvi skupnega postopka odobritve za aditive za živila, živalske encime in arome za živila.

(11) Da se zagotovi usklajenost, je treba oceno tveganja ter odobritev arom, **vmesnih proizvodov** in izhodnih surovin, ki jih je treba ovrednotiti, izvesti v skladu s postopkom iz Uredbe (ES) št. [...] o vzpostavitvi skupnega postopka odobritve za aditive za živila, živalske encime in arome za živila.

Or. pl

## Obrazložitev

*V proizvodnih postopkih živilske industrije se ne uporabljajo le izhodne surovine (tu so obravnavane kot osnovne surovine) in arome, ampak tudi in predvsem vmesni proizvodi, obdelani do različnih stopenj in pridobljeni z različnimi tehnološkimi postopki (glej prilogo II – Seznam tradicionalnih postopkov priprave živil, s katerimi se pridobijo naravne aromatične snovi in naravni aromatični pripravki).*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

Predlog spremembe 29  
UVODNA IZJAVA 12

(12) Aromatične snovi so kemično določene snovi z aromatičnimi lastnostmi. Program ovrednotenja aromatičnih snovi je stalen program v skladu z Uredbo (ES) št. 2232/96 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 28. oktobra 1996 o določitvi postopka Skupnosti za aromatične snovi, uporabljene ali namenjene za uporabo v ali na živilih. V skladu z navedeno uredbo je treba v petih letih po sprejetju navedenega programa sprejeti seznam aromatičnih snovi. Določiti je treba nov rok za sprejetje navedenega seznama. Predlaga se vključitev navedenega seznama v seznam iz člena 2(1) Uredbe (ES)

(12) Aromatične snovi so kemično določene snovi z aromatičnimi lastnostmi. Program ovrednotenja aromatičnih snovi je stalen program v skladu z Uredbo (ES) št. 2232/96 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 28. oktobra 1996 o določitvi postopka Skupnosti za aromatične snovi, uporabljene ali namenjene za uporabo v ali na živilih. V skladu z navedeno uredbo je treba v petih letih po sprejetju navedenega programa sprejeti seznam aromatičnih snovi. Določiti je treba nov rok za sprejetje navedenega seznama. Predlaga se vključitev navedenega seznama v seznam iz člena 2(1) Uredbe (ES)

št. [...].

št. [...].

***Določiti je treba nov rok za sprejetje navedenega seznama, po katerem bo Uredba (ES) št. 2232/96 razveljavljena.***

Or. en

#### *Obrazložitev*

*Direktiva Sveta 88/388/EGS z dne 22. junija 1988 bo s tem predlogom razveljavljena, po drugi strani pa Direktiva 88/388/EGS spada na področje uporabe Uredbe (ES) št. 2232/96.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata Carl Schlyter in Bart Staes

#### Predlog spremembe 30 UVODNA IZJAVA 13

(13) Aromatični pripravki so arome v obliki neobdelanih surovin ali po obdelavi za prehrano ljudi, ki niso kemično določene snovi in se z ustreznimi fizikalnimi, encimskimi ali mikrobiološkimi postopki pridobivajo iz snovi rastlinskega, živalskega ali mineralnega izvora. ***Aromatičnih pripravkov iz živil ni treba ovrednotiti ali odobriti za uporabo v in na živilih, razen če obstaja dvom glede njihove varnosti. Kljub temu je treba varnost aromatičnih pripravkov iz neživilskih snovi pred odobritvijo ovrednotiti.***

(13) Aromatični pripravki so arome v obliki neobdelanih surovin ali po obdelavi za prehrano ljudi, ki niso kemično določene snovi in se z ustreznimi fizikalnimi, encimskimi ali mikrobiološkimi postopki pridobivajo iz snovi rastlinskega, živalskega ali mineralnega izvora. ***Varnost aromatičnih pripravkov je treba pred odobritvijo ovrednotiti.***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

#### Predlog spremembe 31 UVODNA IZJAVA 13

(13) Aromatični pripravki so arome v obliki neobdelanih surovin ali po obdelavi za prehrano ljudi, ki niso kemično določene snovi in se z ustreznimi fizikalnimi, encimskimi ali mikrobiološkimi postopki pridobivajo iz snovi rastlinskega, živalskega ***ali mineralnega*** izvora. Aromatičnih pripravkov iz živil ni treba ovrednotiti ali

(13) Aromatični pripravki so arome v obliki neobdelanih surovin ali po obdelavi za prehrano ljudi, ki niso kemično določene snovi in se z ustreznimi fizikalnimi, encimskimi ali mikrobiološkimi postopki pridobivajo iz snovi rastlinskega ***ali*** živalskega izvora. Aromatičnih pripravkov iz živil ni treba ovrednotiti ali odobriti za

odobriti za uporabo v in na živilih, razen če obstaja dvom glede njihove varnosti. Kljub temu je treba varnost aromatičnih pripravkov iz neživilskih snovi pred odobritvijo ovrednotiti.

uporabo v in na živilih, razen če obstaja dvom glede njihove varnosti. Kljub temu je treba varnost aromatičnih pripravkov iz neživilskih snovi pred odobritvijo ovrednotiti.

Or. en

#### *Obrazložitev*

*Aromatičnih pripravkov, ki bi se pridobivali iz snovi mineralnega izvora, ni.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Urszula Krupa

Predlog spremembe 32  
UVODNA IZJAVA 13

(13) Aromatični pripravki so arome v obliki neobdelanih surovin ali po obdelavi za prehrano ljudi, ki niso kemično določene snovi in se z ustreznimi fizikalnimi, encimskimi ali mikrobiološkimi postopki pridobivajo iz snovi rastlinskega, živalskega ali **mineralnega** izvora. Aromatičnih pripravkov iz živil ni treba ovrednotiti ali odobriti za uporabo v in na živilih, razen če obstaja dvom glede njihove varnosti. Kljub temu je treba varnost aromatičnih pripravkov iz neživilskih snovi pred odobritvijo ovrednotiti.

(13) Aromatični pripravki so arome v obliki neobdelanih surovin ali po obdelavi za prehrano ljudi, ki niso kemično določene snovi in se z ustreznimi fizikalnimi, encimskimi ali mikrobiološkimi postopki pridobivajo iz snovi rastlinskega, živalskega ali **sintetičnega** izvora. Aromatičnih pripravkov iz živil ni treba ovrednotiti ali odobriti za uporabo v in na živilih, razen če obstaja dvom glede njihove varnosti. Kljub temu je treba varnost aromatičnih pripravkov iz neživilskih snovi z **zdravstvenega vidika** pred odobritvijo ovrednotiti.

Or. pl

#### *Obrazložitev*

*Beseda „mineralnega“ se nadomesti z besedo „sintetičnega“, da se označi nenaraven izvor aromatičnih snovi, pridobljenih s kemično sintezo, ki nimajo enakih kemičnih lastnosti kot naravne snovi v izdelkih rastlinskega ali živalskega izvora. Cilj tega predloga spremembe je ustrežnejša uporaba izrazov.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata Carl Schlyter in Bart Staes

Predlog spremembe 33  
UVODNA IZJAVA 14

(14) Uredba (ES) št. 178/2002 opredeljuje živilo kot vsako snov ali izdelek v predelani, delno predelani ali nepredelani obliki, ki je namenjen za uživanje ali se smiselno pričakuje, da ga bodo uživali ljudje. Snovi rastlinskega, živalskega ali mikrobiološkega izvora, za katere je doslej obstajalo veliko dokazov za uporabo v proizvodnji arom, se zato obravnavajo kot živilske snovi, **čeprav so nekatere od teh izhodnih surovin, kot so palisandrov les, sekanci hrastovine ali listi jagode, morda ne uporabljajo kot hrana. Teh snovi ni treba ovrednotiti.**

(14) Uredba (ES) št. 178/2002 opredeljuje živilo kot vsako snov ali izdelek v predelani, delno predelani ali nepredelani obliki, ki je namenjen za uživanje ali se smiselno pričakuje, da ga bodo uživali ljudje. Snovi rastlinskega, živalskega ali mikrobiološkega izvora, za katere je doslej obstajalo veliko dokazov za uporabo v proizvodnji arom, se zato **lahko** obravnavajo kot živilske snovi. **Vsekakor je treba varnost takšnih aromatičnih pripravkov ovrednotiti pred njihovo odobritvijo.**

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

Predlog spremembe 34  
UVODNA IZJAVA 16

(16) Uredba (ES) št. 2065/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. novembra 2003 o aromah dima, ki se uporabljajo ali so namenjene uporabi v ali na živilih, določa postopek za oceno varnosti in odobritev arom dima ter si prizadeva za uvedbo seznama primarnih dimnih kondenzatov in primarnih katranskih frakcij, katerih uporaba je dovoljena ob izključitvi vseh ostalih.

(16) Uredba (ES) št. 2065/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. novembra 2003 o aromah dima, ki se uporabljajo ali so namenjene uporabi v ali na živilih, določa postopek za oceno varnosti in odobritev arom dima ter si prizadeva za uvedbo seznama primarnih dimnih kondenzatov in primarnih katranskih frakcij, katerih uporaba je dovoljena ob izključitvi vseh ostalih. **Sklicevanja na Direktivo 88/388/EGS v Uredbi (ES) št. 2065/2003 morajo veljati kot sklicevanja na to uredbo.**

Or. en

*Obrazložitev*

*Opredelitve in uvodne izjave Uredbe (ES) št. 2065/2003 se nanašajo na Direktivo 88/388/EGS, ki je razveljavljena.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Urszula Krupa

Predlog spremembe 35  
UVODNA IZJAVA 17

(17) Predhodne sestavine arome dajo živilu

(17) Predhodne sestavine arome dajo živilu



aromo zaradi kemičnih reakcij med obdelavo živila. Predhodnih sestavin arom iz živil ni treba ovrednotiti ali odobriti za uporabo v in na živilih, razen če obstaja dvom glede njihove **varnosti**. Kljub temu je treba varnost predhodnih sestavin arom iz neživilskih snovi pred odobritvijo ovrednotiti.

aromo zaradi kemičnih reakcij med obdelavo živila. Predhodnih sestavin arom iz živil ni treba ovrednotiti ali odobriti za uporabo v in na živilih, razen če obstaja dvom glede njihove **varne uporabe**. Kljub temu je treba varnost predhodnih sestavin arom iz neživilskih snovi z **zdravstvenega vidika** pred odobritvijo ovrednotiti.

Or. pl

*Obrazložitev*

*Glavni načeli te uredbe sta varovanje zdravja ljudi ter zagotavljanje zdravih in varnih živil.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

Predlog spremembe 36  
UVODNA IZJAVA 20

(20) **Aromo ali izhodno surovino**, ki spada na področje uporabe Uredbe (ES) št. 1829/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. septembra 2003 o gensko spremenjenih živilih in krmi, je treba **odobriti** v skladu z navedeno uredbo, **preden se odobri** v skladu s to uredbo.

(20) **Pri aromah in živilskih sestavinah z aromatičnimi lastnostmi, ki vsebujejo, sestojijo ali so proizvedeni iz GSO in ki spadajo** na področje uporabe Uredbe (ES) št. 1829/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. septembra 2003 o gensko spremenjenih živilih in krmi, je treba **oceniti varnost genske spremembe** v skladu z navedeno uredbo, **dokončno pa jih je treba odobriti** v skladu s to uredbo.

Or. en

*Obrazložitev*

*Odpraviti je treba dva različna postopka odobritve.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mojca Drčar Murko

Predlog spremembe 37  
UVODNA IZJAVA 20

(20) **Aromo** ali izhodno surovino, ki spada na področje uporabe Uredbe (ES) št. 1829/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. septembra 2003 o gensko spremenjenih živilih in krmi, je treba

(20) **Za aromo** ali izhodno surovino, ki spada na področje uporabe Uredbe (ES) št. 1829/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. septembra 2003 o gensko spremenjenih živilih in krmi, **naj bi glede**

**odobriti** v skladu z navedeno uredbo, **preden se odobri** v skladu s to uredbo.

**ocene varnosti genske spremembe veljal postopek odobritve** v skladu z navedeno uredbo, **medtem ko naj bi dokončna odobritev arome ali izhodne surovine potekala** v skladu s to uredbo.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Avril Doyle

Predlog spremembe 38  
UVODNA IZJAVA 20

(20) Aromo **ali izhodno surovino**, ki spada na področje uporabe Uredbe (ES) št. 1829/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. septembra 2003 o gensko spremenjenih živilih in krmi, je treba odobriti v skladu z navedeno uredbo, **preden se odobri** v skladu s to uredbo.

(20) Aromo, **pridobljeno iz surovine**, ki spada na področje uporabe Uredbe (ES) št. 1829/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. septembra 2003 o gensko spremenjenih živilih in krmi, je treba odobriti v skladu z navedeno uredbo, **pred ali hkrati z odobritvijo** v skladu s to uredbo.

Or. en

*Obrazložitev*

*Deli predloga bi se lahko napačno razlagali, ker od podjetij zahtevajo predložitev mnogovrstnih, zaporednih in dvojnih ocen varnosti in odobritve Evropske agencije za varnost hrane za nekatere arome, pridobljene iz rastlin (ter encime in aditive za živila). Ker takšno podvajanje ni namen predlagane zakonodaje, je treba to dvoumnost odpraviti, da se preprečijo nejasnost in morebitne motnje na trgu.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Urszula Krupa

Predlog spremembe 39  
UVODNA IZJAVA 21

(21) Aromatične snovi ali aromatični pripravki so lahko označeni kot „naravni“, le če izpolnjujejo nekatera merila, ki preprečujejo zavajanje potrošnikov.

(21) Aromatične snovi ali aromatični pripravki so lahko označeni kot „naravni“ **ali „sintetični“**, le če izpolnjujejo nekatera merila, ki preprečujejo zavajanje potrošnikov.

Or. pl

*Obrazložitev*

*Označevanje izdelkov kot „naravni“ ali „sintetični“ preprečuje zavajanje potrošnikov.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

Predlog spremembe 40  
UVODNA IZJAVA 22 A (NOVO)

*(22a) Za arome za živila morajo še naprej veljati splošne obveznosti označevanja iz Direktive 2000/13/ES in, če je primerno, iz Uredbe (ES) št. 1829/2003. Razen tega je treba v to uredbo vključiti posebne določbe za označevanje aditivov za živila, ki se kot taki prodajo proizvajalcu ali končnemu potrošniku.*

Or. en

*Obrazložitev*

*Določbe, ki se uporabljajo za označevanje arom za živila, je treba vključiti v uvodno izjavo, da se utemelji člen 15.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

Predlog spremembe 41  
UVODNA IZJAVA 23

(23) Potrošnike je treba obvestiti, če je dimljen okus posameznega živila posledica dodatka arom dima. V skladu s členom 5 Direktive 2000/13/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. marca 2000 o približevanju zakonodaje držav članic o označevanju, predstavljanju in oglaševanju živil ime, pod katerim se izdelek prodaja, potrošnika ne sme znesti glede tega, ali je izdelek dimljen konvencionalno s svežim dimom ali je obdelan z aromami dima. *To direktivo je treba prilagoditi opredelitvam arom, arom dima in izrazu „naraven“ za opis arom, določenih v tej uredbi.*

(23) Potrošnike je treba obvestiti, če je dimljen okus posameznega živila posledica dodatka arom dima. V skladu s členom 5 Direktive 2000/13/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. marca 2000 o približevanju zakonodaje držav članic o označevanju, predstavljanju in oglaševanju živil ime, pod katerim se izdelek prodaja, potrošnika ne sme znesti glede tega, ali je izdelek dimljen konvencionalno s svežim dimom ali je obdelan z aromami dima. *Navedeno direktivo je treba prilagoditi opredelitvam arom, arom dima in izrazu „naraven“ za opis arom, določenih v tej uredbi **glede označevanja za končnega potrošnika.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Direktiva 2000/13/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. marca 2000 zadeva označevanje živil, ki so kot taka namenjena končnemu potrošniku in obratom javne prehrane.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Urszula Krupa

Predlog spremembe 42  
ČLEN 1, TOČKA (B)

(b) pogoje uporabe arom in živilskih sestavin z aromatičnimi lastnostmi v in na živilih;

(b) pogoje uporabe arom in živilskih sestavin z aromatičnimi lastnostmi v in na živilih **ter njihove dopustne koncentracije**;

Or. pl

*Obrazložitev*

*Uporaba arom (zlasti sintetičnih arom) v čezmernih in tehnološko neupravičenih koncentracijah je lahko za zdravje potrošnikov nevarna. Člen 5(2) ter prilogi III B in V k tej uredbi obravnavajo dopustne koncentracije različnih snovi.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mojca Drčar Murko

Predlog spremembe 43  
ČLEN 2, ODSTAVEK 1, TOČKA (A)

(a) arome, ki se uporabljajo ali so namenjene za uporabo v ali na živilih, **razen arom dima, ki spadajo na področje uporabe** Uredbe (ES) št. 2065/2003;

(a) arome, ki se uporabljajo ali so namenjene za uporabo v ali na živilih, **ne da bi to vplivalo na bolj specifične določbe iz** Uredbe (ES) št. 2065/2003;

Or. en

*Obrazložitev*

*Zaradi skladnosti in jasnosti mora vsa zakonodaja v zvezi z varnostjo in uporabo arom spadati na področje uporabe te uredbe. Arome dima že posebej ureja Uredba (ES) št. 2065/2003.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mojca Drčar Murko

Predlog spremembe 44  
ČLEN 2, ODSTAVEK 1, TOČKA (C)

(c) živila, ki vsebujejo arome in živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi;

(c) živila, ki vsebujejo arome in/*ali* živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi;

Or. en

*Obrazložitev*

*Predlagano besedilo ni v skladu ne z naslovom dela B priloge III ne s členom 26 glede označevanja aromatiziranih živil. Zato je treba vezniku „in“ dodati „ali“, saj bi formulacija sicer s področja uporabe izključevala živila, ki vsebujejo le arome, in živila, ki vsebujejo le živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

Predlog spremembe 45  
ČLEN 2, ODSTAVEK 1, TOČKA (C)

(c) živila, ki vsebujejo arome in živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi;

(c) živila, ki vsebujejo arome in/*ali* živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi;

Or. en

*Obrazložitev*

*Pojasniti je treba področje uporabe dela B priloge III. Predlog, tak kot je, zajema le živila, ki vsebujejo arome in živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi, mora pa vključevati tudi živila, ki vsebujejo le eno ali drugo vrsto sestavine.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

Predlog spremembe 46  
ČLEN 2, ODSTAVEK 2, TOČKA (B)

(b) *neobdelana ali nesestavljena* živila.

(b) *nepredelana* živila.

Or. en

*Obrazložitev*

*Izrazje mora biti usklajeno s tistim enakega pomena, predvidenim v predlogu o aditivih, in natančno opredeljeno. Če pa „neobdelana in nesestavljena“ velja za nepredelana živila, je treba napotiti na veljavno pravno opredelitev, vključeno v Uredbo (ES) št. 852/2004 (v povezavi z novo uvodno izjavo 5).*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mojca Drčar Murko

Predlog spremembe 47  
ČLEN 2, ODSTAVEK 2, TOČKA (B)

(b) neobdelana ali nesestavljena živila.

(b) neobdelana ali nesestavljena živila, ***kot so med drugim začimbe, zelišča ali čajni/zeliščni poparki kot taki.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Zaradi večje jasnosti bi bilo treba vključiti nekatere primere živil, ki veljajo kot neobdelana ali nesestavljena, saj ni jasno, v kakšnem obsegu na primer zeliščni in sadni čaji ter tradicionalne začimbne mešanice spadajo na področje uporabe uredbe.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata Ria Oomen-Ruijten in Lambert van Nistelrooij

Predlog spremembe 48  
ČLEN 2, ODSTAVEK 2, TOČKA (B)

(b) neobdelana ali nesestavljena živila.

(b) neobdelana ali nesestavljena živila, ***kot so med drugim začimbe, zelišča ali čajni/zeliščni poparki kot taki.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Zaradi večje jasnosti je treba vključiti primere živil, ki spadajo med „neobdelana“ ali „nesestavljena“ živila.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata David Martin in Åsa Westlund

Predlog spremembe 49  
ČLEN 2, ODSTAVEK 2, TOČKA (B)

(b) neobdelana ali nesestavljena živila.

(b) neobdelana ali nesestavljena živila, ***med drugim tudi čaj, kava, mešanice čajev ali mešanice kav.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Pojem nesestavljenih živil ni jasen, zato je dodatna razlaga koristna.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata Carl Schlyter in Bart Staes

Predlog spremembe 50  
ČLEN 2, Odstavek 2, Točka (B A) (NOVO)

***(ba) zelišča in začimbe, ki se ponavadi uporabljajo za prehrano ljudi;***

Or. en

*Obrazložitev*

*Zelišča in začimbe, ki se ponavadi uporabljajo kot živilske sestavine, ne bi smela biti vključena v to uredbo.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga John Bowis

Predlog spremembe 51  
ČLEN 2, Odstavek 2, Točka (B A) (NOVO)

***(ba) sveža ali posušena zelišča in začimbe;***

Or. en

*Obrazložitev*

*Dokazano je, da zelišče nima enakega skrb zbujujočega toksikološkega učinka kot njegova posamezna sestavina. Določanje najvišjih dovoljenih vrednosti teh sestavin (priloga III B) lahko privede do povečane uporabe zeliščnih izvlečkov, ni pa gotovo, da bo izboljšalo varstvo potrošnikov. Vključitev takšnih omejitev za uporabo zelišč in začimb v to uredbo je treba natančneje premisliti.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mojca Drčar Murko

Predlog spremembe 52  
ČLEN 3, Odstavek 2, Točka (A) (II A) (NOVO)

***(ii) lahko vključujejo živila, vključno z aditivi za živila, dovoljena v Uredbi (ES) št. xxxx/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne ... o aditivih za živila;***

Or. en

*Obrazložitev*

*Predlog ne omenja možnosti, da se aromam dodajo živila in/ali aditivi za živila. Toda aditivi in živila so potrebni za shranjevanje in uporabo arom ter za raztapljanje in redčenje teh izdelkov. V mnogih primerih so arome sestavljene in vsebujejo živilske sestavine kot del arome, npr. sir v prahu v aromi sira in čebule.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

Predlog spremembe 53

ČLEN 3, ODSTAVEK 2, TOČKA (A) (II A) (NOVO)

***(ii) vsebujejo aditive za živila, dovoljene v aromah za živila;***

Or. en

*Obrazložitev*

*Arome za živila so lahko sestavljene tudi iz aditivov, kot je navedeno v predlogu o aditivih za živila (člen 16).*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Anja Weisgerber

Predlog spremembe 54

ČLEN 3, ODSTAVEK 2, TOČKA (A) (II A) (NOVO)

***(ii) lahko vsebujejo živila in aditive za živila, če je dodajanje teh snovi v skladu s predpisi Skupnosti.***

Or. de

*Obrazložitev*

*V nasprotju s tem, kar je določeno v direktivi o aromah (Direktiva 88/388/EGS), predlog Komisije (KOM(2006)0427) ne omenja možnosti, da se k aromam dodajo živila in/ali aditivi za živila. Toda te snovi (aditivi in živila) so potrebne, da se omogoči shranjevanje in uporaba arom ter njihovo raztapljanje in redčenje. V mnogih primerih so arome sestavljene in vsebujejo živilske sestavine kot del arome: na primer sir v prahu v aromi sira in čebule.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Urszula Krupa

Predlog spremembe 55

ČLEN 3, ODSTAVEK 2, TOČKA (C), (I) (NOVO)



*(i) „sintetična aromatična snov“ pomeni snov, ki se pridobiva s kemično sintezo in ima enake ali drugačne kemične lastnosti kot naravne snovi v izdelkih rastlinskega ali živalskega izvora, navedene v točki (c);*

Or. pl

*Obrazložitev*

*Arome v živilih poleg arom, pridobljenih iz naravnih snovi, vključujejo predvsem snovi, pridobljene s kemično sintezo, kot je etilvanilin, ki se običajno uporablja v vaniljevem sladkorju in drugih živilskih koncentratih.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

Predlog spremembe 56  
ČLEN 3, ODSTAVEK 2, TOČKA (F)

(f) „aroma dima“ pomeni izdelek, pridobljen s frakcioniranjem in prečiščevanjem kondenziranega plina, pri čemer nastajajo primarni dimni kondenzati, primarne katranske frakcije in/ali arome dima, kot so opredeljeni v točkah (1), (2) in (4) člena 3 Uredbe (ES) št. 2065/2003;

(f) „aroma dima“ pomeni izdelek, pridobljen s frakcioniranjem in prečiščevanjem kondenziranega plina, pri čemer nastajajo primarni dimni kondenzati, primarne katranske frakcije, **ki se uporabljajo v tradicionalnih postopkih prekajevanja živil**, in/ali arome dima, kot so opredeljeni v točkah (1), (2) in (4) člena 3 Uredbe (ES) št. 2065/2003;

Or. en

*Obrazložitev*

*Pojasniti je treba, da obstajajo arome dima, ki spadajo na področje uporabe Uredbe (ES) št. 2065/2003, in druge, ki bodo spadale na področje uporabe te uredbe in se uporabljajo v tradicionalnih postopkih prekajevanja živil.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mojca Drčar Murko

Predlog spremembe 57  
ČLEN 3, ODSTAVEK 2, TOČKA (H)

(h) „**druga aroma**“ pomeni aromo, ki se doda ali nameni za dodajanje živilu, da mu doda vonj in/ali okus, ter ki ne spada v opredelitve (b) do (g);

(h) „**aroma, ki ni drugje določena**,“ pomeni aromo, ki se doda ali nameni za dodajanje živilu, da mu doda vonj in/ali okus, ter ki ne spada v opredelitve (b) do (g);

*Obrazložitev*

*Opredelitev „druga aroma“ je treba razširiti.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mojca Drčar Murko

Predlog spremembe 58  
ČLEN 3, ODSTAVEK 2, TOČKA (I)

(i) „živilska sestavina z aromatičnimi lastnostmi“ pomeni živilsko sestavino, ki ni aroma **in** ki se lahko doda živilu predvsem za aromo ali spremembo arome;

(i) „živilska sestavina z aromatičnimi lastnostmi“ pomeni živilsko sestavino, ki ni aroma, ki se lahko doda živilu predvsem za aromo ali spremembo arome **in katere uporaba znatno prispeva k prisotnosti snovi v sestavljenih živilih, določenih v delu B priloge III;**

*Obrazložitev*

*Za ohranitev sorazmerne uporabe morata biti področje uporabe in opredelitev omejena na tiste živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi, za katere velja, da bistveno prispevajo k vnosu. Ta predlog spremembe se navezuje na uvodno izjavo 5 besedila, ki ga je predlagala Komisija.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

Predlog spremembe 59  
ČLEN 3, ODSTAVEK 2, TOČKA (J), UVODNI DEL

(j) „izhodna surovina“ pomeni snov rastlinskega, živalskega, mikrobiološkega **ali mineralnega** izvora, iz katere se proizvajajo arome ali živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi; lahko je:

(j) „izhodna surovina“ pomeni snov rastlinskega, živalskega **ali** mikrobiološkega izvora, iz katere se proizvajajo arome ali živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi; lahko je:

*Obrazložitev*

*Aromatičnih pripravkov, ki bi se pridobivali iz snovi mineralnega izvora, ni.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Urszula Krupa

Predlog spremembe 60

ČLEN 3, ODSTAVEK 2, TOČKA (J), UVODNI DEL

(j) „izhodna surovina“ pomeni snov rastlinskega, živalskega, mikrobiološkega ali **mineralnega** izvora, iz katere se proizvajajo arome ali živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi; lahko je:

(j) „izhodna surovina“ pomeni snov rastlinskega, živalskega, mikrobiološkega ali **sintetičnega** izvora, iz katere se proizvajajo arome ali živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi; lahko je:

Or. pl

*Obrazložitev*

*Beseda „mineralnega“ se nadomesti z besedo „sintetičnega“, da se označi nenaraven izvor aromatičnih snovi, pridobljenih s kemično sintezo, ki nimajo enakih kemičnih lastnosti kot naravne snovi v izdelkih rastlinskega ali živalskega izvora. Namen predlagane spremembe je opredelitev izrazov.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata Carl Schlyter in Bart Staes

Predlog spremembe 61

ČLEN 3, ODSTAVEK 2, TOČKA (J A) (NOVO)

**(ja) „proizveden z GSO“ pomeni proizveden z uporabo gensko spremenjenega organizma kot zadnjega živega organizma v proizvodnem procesu, vendar ne vsebuje in ne sestoji iz gensko spremenjenih organizmov, niti ni iz njih proizveden;**

Or. en

*Obrazložitev*

*Določbe o označevanju je treba razširiti v zvezi z encimi, proizvedenimi iz GSO ali z njimi. To je v skladu s pojmom „zadnji živi organizem“, ki ureja določbe o označevanju iz Uredbe (ES) št. 1829/2003 o gensko spremenjenih živilih in krmi.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Anja Weisgerber

Predlog spremembe 62

ČLEN 3, ODSTAVEK 2, TOČKA (K)

(k) „ustrezen fizikalni proces“ pomeni fizikalni postopek, ki namerno ne spreminja

(k) „ustrezen fizikalni proces“ pomeni fizikalni postopek, ki namerno ne spreminja

kemične narave sestavin arome in ne  **vključuje** uporabe singletnega kisika, ozona, anorganskih katalizatorjev, **kovinskih katalizatorjev**, organskokovinskih reagentov in/ali UV-sevanja.

kemične narave sestavin arome, **ne da bi to vplivalo na seznam tradicionalnih postopkov priprave živil v prilogi II**. Ne  **vključuje** uporabe singletnega kisika, ozona, anorganskih katalizatorjev, organskokovinskih reagentov in/ali UV-sevanja.

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mojca Drčar Murko

Predlog spremembe 63  
ČLEN 3, ODSTAVEK 2, TOČKA (K)

(k) „ustrezen fizikalni proces“ pomeni fizikalni postopek, ki namerno ne spreminja kemične narave sestavin arome **in ne** vključuje uporabe singletnega kisika, ozona, anorganskih katalizatorjev, kovinskih katalizatorjev, organskokovinskih reagentov in/ali UV-sevanja.

(k) ‘„ustrezen fizikalni proces“ pomeni fizikalni postopek, ki namerno ne spreminja kemične narave sestavin arome, **razen če je naveden v prilogi II**. Ne vključuje uporabe singletnega kisika, ozona, anorganskih katalizatorjev, kovinskih katalizatorjev, organskokovinskih reagentov in/ali UV-sevanja.

Or. en

*Obrazložitev*

*Mnogi fizikalni procesi namerno spreminjajo kemično naravo izdelkov. Čeprav so sprva naključni, se ti procesi nato namerno uporabljajo za ohranjanje tradicionalne kakovosti. Trenje česna je na primer proces, pri katerem se namerno spreminja njegova kemična narava: česen se pravzaprav tre zato, da se pridobi značilni organoleptični značaj in učinek, ki med procesom trenja nastane zaradi nekaterih kemičnih sprememb.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata Carl Schlyter in Bart Staes

Predlog spremembe 64  
ČLEN 3, ODSTAVEK 3

**3. V opredelitvah iz odstavka 2(d), (e), (g) in (j) se izhodne surovine, za katere doslej obstaja veliko dokazov o uporabi za proizvodnjo arom, obravnavajo kot živila.**

**črtano**

Or. en

*Obrazložitev*

*Neživilske snovi se ne smejo obravnavati kot živila.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata Carl Schlyter in Bart Staes

Predlog spremembe 65

ČLEN 4

Le arome ali živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi, ki izpolnjujejo naslednje pogoje, se lahko uporabljajo v ali na živilih:

(a) na podlagi razpoložljivih znanstvenih dokazov ne ogrožajo zdravja potrošnika;

(b) njihova uporaba ne zavaja potrošnika.

Le arome ali živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi, ki izpolnjujejo naslednje pogoje, se lahko uporabljajo v ali na živilih:

(a) na podlagi razpoložljivih znanstvenih dokazov **in previdnostnega načela** ne ogrožajo zdravja potrošnika;

(b) njihova uporaba ne zavaja potrošnika;

**(ba) obstaja upravičena tehnološka potreba in zelenega učinka ni mogoče doseči z uporabo začimb;**

**(bb) njihova uporaba prinaša potrošniku nedvomno korist.**

Or. en

*Obrazložitev*

*Kot v veljavni zakonodaji o aditivih za živila mora biti nedvomna korist za potrošnika osrednja zahteva v postopku za pridobitev dovoljenja za živilske encime.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata David Martin in Åsa Westlund

Predlog spremembe 66

ČLEN 4, TOČKA (B)

(b) njihova uporaba ne zavaja potrošnika.

(b) njihova uporaba ne zavaja potrošnika, **na primer glede hranilne vrednosti, naravnosti ter vsebnosti sadja in zelenjave v izdelkih;**

**(ba) njihova uporaba mora imeti za potrošnika prednosti in koristi;**

**(bb) za njihovo uporabo obstaja razumna tehnološka potreba.**

*Obrazložitev*

*Za uporabo arom ali živilskih sestavin z aromatičnimi lastnostmi mora obstajati tehnološka potreba. Biti morajo koristne za potrošnika in ga ne smejo zavajati.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata David Martin in Åsa Westlund

Predlog spremembe 67  
ČLEN 4, TOČKA (B)

(b) njihova uporaba ne zavaja potrošnika.

(b) njihova uporaba ne zavaja potrošnika.  
***Zavajanje potrošnika vključuje med drugim vprašanja, povezana z naravo, svežostjo in kakovostjo uporabljenih sestavin, naravnostjo izdelka ali proizvodnega postopka ali hranilno vrednostjo izdelka.***

Or. en

*Obrazložitev*

*To je potrebno zaradi boljšega enotnega razumevanja pomena besedne zveze „zavajanje potrošnika“.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Kartika Tamara Liotard

Predlog spremembe 68  
ČLEN 4, TOČKA (B)

(b) njihova uporaba ne zavaja potrošnika.

(b) njihova uporaba ne zavaja potrošnika, ***na primer glede hranilne vrednosti, naravnosti ter vsebnosti sadja in zelenjave v izdelkih.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Za odločitev glede „zavajanja potrošnikov“ so potrebna pregledna merila.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mojca Drčar Murko

Predlog spremembe 69  
ČLEN 5, ODSTAVEK 2, PODODSTAVEK 1

2. **Mejne vrednosti** nekaterih snovi, ki so naravno prisotne v aromah in živilskih sestavinah z aromatičnimi lastnostmi, v sestavljenih živilih iz dela B *Priloge III*, **ne smejo biti presežene zaradi uporabe arom in živilskih sestavin z aromatičnimi lastnostmi v in na teh živilih.**

2. **Če obstaja znanstveno utemeljena bojazen, da bi lahko nekatere** snovi, ki so naravno prisotne v aromah in živilskih sestavinah z aromatičnimi lastnostmi, v sestavljenih živilih **ogrozile zdravje potrošnikov, lahko Komisija na lastno pobudo ali na podlagi informacij, ki jih zagotovijo države članice, ter ob upoštevanju mnenja Agencije določi mejne vrednosti teh snovi, ki bodo navedene v delu B priloge III.**

Or. en

#### Obrazložitev

*Namen razširitve področja uporabe uredbe na živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi je pomagati pri nadzoru nad biološko aktivnimi sestavinami (nekaterimi snovmi, ki so naravno prisotne v aromah in živilskih sestavinah z aromatičnimi lastnostmi). Če bi bila skrb za zdravje potrošnikov zaradi nekaterih naravno prisotnih neželenih snovi znanstveno utemeljena, bi lahko Komisija v skladu z mnenjem Evropske agencije za varnost hrane zanje določila najvišje dovoljene vrednosti.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata Carl Schlyter in Bart Staes

Predlog spremembe 70

ČLEN 5, Odstavek 2, Pododstavek 1

2. **Mejne vrednosti** nekaterih snovi, ki so naravno prisotne v aromah **in živilskih sestavinah z aromatičnimi lastnostmi**, v sestavljenih živilih iz dela B *Priloge III*, ne smejo biti presežene zaradi uporabe arom **in živilskih sestavin z aromatičnimi lastnostmi** v in na teh živilih.

2. **Mejne vrednosti** nekaterih snovi, ki so naravno prisotne v aromah, v sestavljenih živilih iz dela B *priloge III*, ne smejo biti presežene zaradi uporabe arom v in na teh živilih.

Or. en

#### Obrazložitev

*Ta določba ne sme razlikovati med uporabo zelišč in začimb ter uporabo umetnih arom.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Dan Jørgensen

Predlog spremembe 71

ČLEN 5, Odstavek 2, Pododstavek 1

2. Mejne vrednosti nekaterih snovi, ki so naravno prisotne v aromah in živilskih sestavinah z aromatičnimi lastnostmi, **v sestavljenih živilih iz dela B Priloge III**, ne smejo biti presežene **zaradi uporabe arom in živilskih sestavin z aromatičnimi lastnostmi v in na teh živilih**.

2. Mejne vrednosti **iz dela B priloge III** nekaterih snovi, ki so naravno prisotne v aromah in živilskih sestavinah z aromatičnimi lastnostmi, ne smejo biti presežene, **kadar se v sestavljenih živilih uporabljajo arome ali živilske sestavine**.

Or. da

#### *Justification*

*Ændringsforslaget skal læses i sammenhæng med forslag X til ændring af bilag III. Bilag III indeholder stoffer, der skal begrænses, idet de i flere tilfælde er mistænkt for at være skadelige. I de gældende regler om fødevareromaer er der fastsat generelle grænseværdier for en række af de i bilaget angivne stoffer, der ikke må tilsættes fødevarer, men som kan forekomme, da de udgør en bestanddel af tilladte aromastoffer. I Kommissionens forslag er de generelle grænseværdier taget ud til fordel for en regulering med grænseværdier for specifikke fødevarergrupper. Ændringsforslaget skal fremsættes med henblik på fastholdelse af generelle grænseværdier i aromaforordningen, hvilket er den bedste måde at sikre, at alle forekomster af de angivne stoffer begrænses.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Anja Weisgerber

Predlog spremembe 72

ČLEN 5, Odstavek 2 A (NOVO)

**2a. Seznam iz dela B priloge III je treba ob upoštevanju najnovejših znanstvenih dognanj redno pregledovati in po potrebi posodabljati.**

**Ob posodobitvi se lahko izhodne surovine, navedene v členu 3(2)(j)(i), in izdelki, narejeni iz teh surovin, črtajo iz dela B priloge III, če je znanstveno dokazano, da ne škodujejo zdravju. V ta namen se lahko Komisiji pošljejo raziskave, ki se zdaj izvajajo, da se ugotovi, ali so izhodne surovine in izdelki, narejeni iz teh surovin, z zdravstvenega vidika neškodljivi. Komisija po posvetovanju z Evropsko agencijo za varnost hrane določi seznam sestavin ali snovi, ki se izključijo iz dela B priloge III.**

**Ne glede na drugi pododstavek se lahko del B priloge III spremeni s postopkom iz člena 18(2), potem ko Evropska agencija za varnost hrane izda mnenje v skladu s**



Or. de

*Obrazložitev*

*Glede na novejšo raziskavo je znanstveno utemeljeno, da nekatere živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi, kot so zelišča in začimbe ter izdelki, narejeni iz teh sestavin (izvlečki), niso zdravju škodljivi. Da bi lahko upoštevali najnovejši znanstveni napredek v zvezi s prisotnostjo aktivnih sestavin v nekaterih živilskih sestavinah z aromatičnimi lastnostmi in izdelkih, narejenih iz teh sestavin, mora obstajati možnost hitre revizije seznama v delu B priloge III.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga John Bowis

Predlog spremembe 73  
ČLEN 5, ODSTAVEK 2 A (NOVO)

***2a. Z odstopanjem od odstavka 2 se mejne vrednosti ne uporabljajo za sestavljena živila, ki ne vsebujejo dodanih arom, in so edine živilske sestavine z aromatičnimi lastnostmi, ki so jim bile dodane, sveža ali posušena zelišča in začimbe.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev za predlog spremembe k členu 2(2)(c)(novo) o svežih ali posušeni zeliščih in začimbah.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata David Martin in Åsa Westlund

Predlog spremembe 74  
ČLEN 6, ODSTAVEK 1

***1. Izhodne surovine iz dela A Priloge IV se črtano ne uporabljajo za proizvodnjo arom in živilskih sestavin z aromatičnimi lastnostmi.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Bolje je uporabiti negativen kot pozitiven seznam, ker to omogoča uporabo novih snovi,*

*dokler se ne analizirajo, in se na negativni seznam vključijo šele, če se ugotovi, da niso varne. Obstaja nevarnost izpostavljenosti nevarnim snovem, ki je škodujejo zdravju potrošnikov.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata Carl Schlyter in Bart Staes

Predlog spremembe 75  
ČLEN 6, Odstavek 1

1. Izhodne surovine iz dela A Priloge IV se **ne** uporabljajo za proizvodnjo arom in živilskih sestavin z aromatičnimi lastnostmi.

1. **Le** izhodne surovine iz dela A priloge IV se uporabljajo za proizvodnjo arom in živilskih sestavin z aromatičnimi lastnostmi.

Or. en

*Obrazložitev*

*Pozitiven seznam izhodnih surovin je primernejši za varstvo potrošnikov pred neželenimi snovmi.*

*Če bo sprejet, bo treba naslov priloge IV ustrezno spremeniti.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

Predlog spremembe 76  
ČLEN 8, UVODNI DEL

To poglavje se uporablja za:

***Brez poseganja v arome dima, ki so odobrene v skladu z Uredbo (ES) št. 2065/2003, se to poglavje uporablja za:***

Or. en

*Obrazložitev*

*Navesti je treba, da morajo biti arome dima na področju uporabe Uredbe (ES) št. 2065/2003 odobrene v skladu s to uredbo.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

Predlog spremembe 77  
ČLEN 8, TOČKA (F A) (NOVO)

***(fa) arome dima, ki ne spadajo na področje uporabe Uredbe (ES) št. 2065/2003.***

*Obrazložitev*

*Poudariti je treba, da morajo biti arome dima, ki spadajo na področje uporabe Uredbe (ES) št. 2065/2003, ocenjene in odobrene v skladu s to uredbo.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mojca Drčar Murko

Predlog spremembe 78

ČLEN 11

Aroma ali izhodna surovina, ki spada na področje uporabe Uredbe (ES) št. 1829/2003, se lahko vključi v seznam Skupnosti po odobritvi v skladu s **postopkom iz člena 7 Uredbe (ES) št. 1829/2003.**

Aroma ali izhodna surovina, ki spada na področje uporabe Uredbe (ES) št. 1829/2003, se lahko vključi v seznam Skupnosti **v skladu s to uredbo samo, če je bila odobrena** v skladu z **Uredbo (ES) št. 1829/2003.**

*Obrazložitev*

*Povezano s predlogom spremembe k uvodni izjavi 20.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Avril Doyle

Predlog spremembe 79

ČLEN 11

**Aroma ali izhodna surovina**, ki spada na področje uporabe Uredbe (ES) št. 1829/2003, se lahko vključi v seznam Skupnosti po odobritvi v skladu s postopkom iz člena 7 Uredbe (ES) št. 1829/2003.

**Brez poseganja v člene 4, 8 in 9 te uredbe se aroma, pridobljena iz surovine**, ki spada na področje uporabe Uredbe (ES) št. 1829/2003, lahko vključi v seznam Skupnosti **šele** po odobritvi v skladu s postopkom iz člena 7 Uredbe (ES) št. 1829/2003.

*Obrazložitev*

*Deli predloga bi se lahko napačno razlagali, ker od družb zahtevajo predložitev mnogovrstnih, zaporednih in dvojnih ocen varnosti in odobritve Evropske agencije za varnost hrane za nekatere arome, pridobljene iz rastlin (ter encime in aditive za živila). Ker takšno podvajanje ni namen predlagane zakonodaje, je treba to dvoumnost odpraviti, da se preprečijo nejasnost in morebitne motnje na trgu.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

Predlog spremembe 80  
ČLEN 11

Aroma ali izhodna surovina, ki spada na področje uporabe Uredbe (ES) št. 1829/2003, se lahko vključi v seznam Skupnosti po **odobritvi** v skladu s postopkom iz člena 7 Uredbe (ES) št. 1829/2003.

Aroma ali izhodna surovina, ki spada na področje uporabe Uredbe (ES) št. 1829/2003, se lahko vključi v seznam Skupnosti po **tem, ko se** v skladu s postopkom iz člena 7 Uredbe (ES) št. 1829/2003 **oceni varnost genske spremembe**.

Or. en

*Obrazložitev*

*Pojasniti je treba, da ni dveh različnih postopkov odobritve, tudi če aroma vsebuje gensko spremenjene sestavine. Pri odobritvi arom je treba predvideti, da Komisija uredi tudi vse glede ocene varnosti genske spremembe, zato da tej lahko sledi splošna odobritev v skladu s to uredbo.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata Carl Schlyter in Bart Staes

Predlog spremembe 81  
ČLEN 13, ODSTAVEK 1, TOČKA (A)

(a) prodajna oznaka: **beseda „aroma“ ali** natančnejše ime **ali opis** arome;

(a) prodajna oznaka: natančnejše ime arome;

Or. en

*Obrazložitev*

*Določbe o označevanju je treba pojasniti.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

Predlog spremembe 82  
ČLEN 13, ODSTAVEK 1, TOČKA (B)

(b) ime ali naziv podjetja ter naslov proizvajalca, izvajalca pakiranja ali prodajalca;

(b) ime ali naziv podjetja ter naslov proizvajalca, izvajalca pakiranja ali prodajalca **s sedežem v Skupnosti**;

*Obrazložitev*

*Zagotoviti je treba sledljivost in uporabiti določbe o označevanju iz Direktive 2000/13/ES, ki zadevajo končnega potrošnika. Zato mora imeti nosilec dejavnosti sedež v EU.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

Predlog spremembe 83  
ČLEN 13, Odstavek 1, Točka (D)

(d) seznam v padajočem vrstnem redu glede na težo:

(i) kategorij *prisotnih arom* in

(ii) imen vseh drugih snovi ali surovin v izdelku ali, če je ustrezno, njihova številka E;

(d) seznam v padajočem vrstnem redu glede na težo:

(i) kategorij *aromatičnih snovi in aromatičnih pripravkov, opredeljenih v členu 3*, in

(ii) *v primeru mešanice arom z drugimi snovmi ali surovinami, odobrenimi kot aditivi, ali izdelki, ki se uporabljajo za raztapljanje in redčenje*, imen vseh kategorij iz točke (i) in imen vseh drugih snovi ali surovin v izdelku ali, če je ustrezno, njihova številka E;

*Obrazložitev*

*Pojasniti je treba različne možnosti. V primeru mešanic arom z drugimi snovmi ali surovinami je to na primer pomen kategorij in kategorij, opredeljenih v členu 3.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata Carl Schlyter in Bart Staes

Predlog spremembe 84  
ČLEN 13, Odstavek 1, Točka (D), (II)

(ii) imen vseh drugih snovi ali surovin v izdelku *ali, če je ustrezno*, njihova številka E;

(ii) imen vseh drugih snovi ali surovin v izdelku, njihova številka E *in, če je primerno, navedba, da je „pridobljeno iz GSO“*;

### Obrazložitev

Določbe o označevanju je treba dopolniti v zvezi z encimi, pridobljenimi iz GSO. To je v skladu s pojmom „zadnji živ organizem“, ki je vključen v določbe o označevanju iz Uredbe (ES) št. 1829/2003 o gensko spremenjenih živilih in krmi.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Kartika Tamara Liotard

#### Predlog spremembe 85 ČLEN 13, ODSTAVEK 1, TOČKA (D), (II)

(ii) imen vseh drugih snovi ali surovin v izdelku **ali**, če je ustrezno, njihova številka E;

(ii) imen vseh drugih snovi ali surovin v izdelku **in**, če je ustrezno, njihova številka E;

Or. en

### Obrazložitev

Ni razloga, da se številka E, če obstaja, ne bi navedla.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Anja Weisgerber

#### Predlog spremembe 86 ČLEN 14

1. Izraz „naraven“ se lahko uporablja **le** za opis arome v prodajni oznaki iz člena 13(1)(a), kot je določeno v odstavkih 2 do 6.

2. Izraz „naraven“ za opis arome se lahko uporablja **le**, če aromatična sestavina vsebuje le aromatične pripravke in/ali naravne aromatične snovi.

3. Izraz „naravna(-e) aromatična(-e) snov(-i)“ se lahko uporablja **le** za arome, katerih aromatična sestavina vsebuje izključno naravne aromatične snovi.

4. Izraz „naraven“ se lahko uporablja **le** skupaj s sklicevanjem na živilo, kategorijo živila ali rastlinski ali živalski izvor arome **le**, če je vsaj 90 % [v m/m] aromatične sestavine pridobljene iz navedene izhodne surovine.

Aromatična sestavina lahko vsebuje

1. Izraz „naraven“ se lahko uporablja za opis arome v prodajni oznaki iz člena 13(1)(a), kot je določeno v odstavkih 2 do 6.

2. Izraz „naraven“ za opis arome se lahko uporablja **le**, če aromatična sestavina vsebuje le aromatične pripravke in/ali naravne aromatične snovi.

3. Izraz „naravna(-e) aromatična(-e) snov(-i)“ se lahko uporablja **le** za arome, katerih aromatična sestavina vsebuje izključno naravne aromatične snovi.

4. Izraz „naraven“ se lahko uporablja skupaj s sklicevanjem na živilo, kategorijo živila ali rastlinski ali živalski izvor arome **le**, če je vsaj 90 % [v m/m] aromatične sestavine pridobljene iz navedene izhodne surovine.

Aromatična sestavina lahko vsebuje **le**

aromatične pripravke in/ali naravne aromatične snovi.

Opisana bo kot „naravna aroma <<živila(-) ali kategorije živila>> ali naravni <<nosilec(-ci)>> arom“.

5. „Naravna aroma <<živila(-) ali kategorije živila>> ali naravni <<nosilec(-ci)>> arom z drugimi naravnimi aromami“ se lahko uporablja **le**, če aromatična sestavina delno izhaja iz navedene izhodne surovine in je jasno prepoznavna.

Aromatična sestavina lahko vsebuje aromatične pripravke in/ali naravne aromatične snovi.

6. Izraz „naravna aroma“ se lahko uporablja **le**, če aromatična sestavina izvira iz drugih izhodnih surovin in kadar sklicevanje na izhodne surovine ne kaže njihove arome ali okusa.

Aromatična sestavina lahko vsebuje aromatične pripravke in/ali naravne aromatične snovi.

aromatične pripravke in/ali naravne aromatične snovi.

Opisana bo kot „naravna aroma <<živila/živil ali kategorije živila>> ali naravni <<nosilec/nosilci>> arom“.

5. „Naravna aroma <<živila(-) ali kategorije živila>> ali naravni <<nosilec(-ci)>> arom z drugimi naravnimi aromami“ se lahko uporablja, če aromatična sestavina delno izhaja iz navedene izhodne surovine in je jasno prepoznavna.

Aromatična sestavina lahko vsebuje **le** aromatične pripravke in/ali naravne aromatične snovi.

6. Izraz „naravna aroma“ se lahko uporablja, če aromatična sestavina izvira iz drugih izhodnih surovin in kadar sklicevanje na izhodne surovine ne kaže njihove arome ali okusa.

Aromatična sestavina lahko vsebuje **le** aromatične pripravke in/ali naravne aromatične snovi.

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vloga Anja Weisgerber

Predlog spremembe 87

ČLEN 14, ODSTAVEK 4, PODODSTAVEK 1

4. Izraz „naraven“ se lahko uporablja le skupaj s sklicevanjem na živilo, kategorijo živila ali rastlinski ali živalski izvor arome le, če **je vsaj 90 % [v m/m]** aromatične sestavine pridobljene iz navedene izhodne surovine.

4. Izraz „naraven“ se lahko uporablja le skupaj s sklicevanjem na živilo, kategorijo živila ali rastlinski ali živalski izvor arome le, če **so bile vse** aromatične sestavine pridobljene iz navedene izhodne surovine.

Or. de

*Obrazložitev*

*Razmerje 90 proti 10 je v nasprotju z zahtevo iz člena 4(b), da potrošnikov ni dovoljeno zavajati v zvezi z uporabo arom, in še natančneje z uvodno izjavo 21, ki določa, da so lahko aromatične snovi ali pripravki označeni kot naravni le, če izpolnjujejo merila, ki preprečujejo zavajanje potrošnikov.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mojca Drčar Murko

Predlog spremembe 88  
ČLEN 14, ODSTAVEK 4, PODODSTAVEK 1

4. Izraz „naraven“ se lahko uporablja le skupaj s sklicevanjem na živilo, kategorijo živila ali rastlinski ali živalski izvor arome le, če je vsaj **90 %** [v m/m] aromatične sestavine pridobljene iz navedene izhodne surovine.

4. Izraz „naraven“ se lahko uporablja le skupaj s sklicevanjem na živilo, kategorijo živila ali rastlinski ali živalski izvor arome le, če je vsaj **95 %** [v m/m] aromatične sestavine pridobljene iz navedene izhodne surovine.

Or. sl

*Obrazložitev*

*Pravilo 90/10 je za potrošnike zavajajoče. Predlagani tekst bi pri potrošniku lahko vzbudil vtis, da je aroma pridobljena predvsem iz navedene večinske sestavine, v resnici pa je ostalih 10 % pridobljeno iz povsem drugih osnovnih sestavin. Razmerje naj bo 95/5.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marie-Noëlle Lienemann

Predlog spremembe 89  
ČLEN 14, ODSTAVEK 4, PODODSTAVEK 1

4. Izraz „naraven“ se lahko uporablja le skupaj s sklicevanjem na živilo, kategorijo živila ali rastlinski ali živalski izvor arome le, če je vsaj **90 %** [v m/m] aromatične sestavine pridobljene iz navedene izhodne surovine.

4. Izraz „naraven“ se lahko uporablja le skupaj s sklicevanjem na živilo, kategorijo živila ali rastlinski ali živalski izvor arome le, če je vsaj **95 %** [v m/m] aromatične sestavine pridobljene iz navedene izhodne surovine.

Or. en

*Obrazložitev*

*Delež 90 % predstavlja sedanjo prakso in je bil določen v posvetovanju z oblastmi ob sprejetju Direktive 88/388/EGS. V najboljšem primeru je treba ta delež ohraniti, ker bi kakršno koli zmanjšanje zahtevalo bistveno spremembo formulacije in/ali ponovno označevanje izdelkov na trgu. Obstajajo pa predlogi za spremembo na 98 %, ki bi močno otežila ponovno formulacijo številnih vrst arom. 95 % je zgornja meja, ki bi še omogočala proizvodnjo široke palete naravnih arom.*



Predlog spremembe, ki ga vlagata Ria Oomen-Ruijten in Lambert van Nistelrooij

Predlog spremembe 90  
ČLEN 14, Odstavek 6, Pododstavek 1

6. Izraz „naravna aroma“ se lahko uporablja le, če aromatična sestavina izvira iz drugih izhodnih surovin in kadar sklicevanje na izhodne surovine ne kaže njihove arome ali okusa.

6. Izraz „naravna aroma“ se lahko uporablja le, če aromatična sestavina izvira iz drugih izhodnih surovin in kadar sklicevanje na izhodne surovine ne kaže njihove arome ali okusa **ter v okoliščinah, opisanih v odstavkih 4 in 5.**

Or. en

*Obrazložitev*

*Uporaba izraza „naravna aroma“ ne more biti omejena na primere iz člena 14(6), saj se lahko v skladu s členom 14(4) opis „naravna aroma X“ uporablja le, če je bilo vsaj 90 % aromatične sestavine pridobljene iz X. Razen tega se lahko v skladu s členom 14(5) opis „naravna aroma X z drugimi naravnimi aromami“ uporablja le, če je bilo manj kot 90 % arome pridobljene iz X.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

Predlog spremembe 91  
ČLEN 14, Odstavek 6, Pododstavek 2

***Aromatična sestavina lahko vsebuje aromatične pripravke in/ali naravne aromatične snovi.***

***črtano***

Or. en

*Obrazložitev*

*Pododstavek 2 ni potreben, ampak odveč.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

Predlog spremembe 92  
ČLEN 15, Odstavek 1

1. Brez poseganja v Direktivo 2000/13/ES se arome, namenjene za prodajo končnemu potrošniku, lahko tržijo le, če je na embalaži navedba „za uporabo v živilih“ ali navedba „za omejeno uporabo v živilih“ ali

1. Brez poseganja v Direktivo 2000/13/ES, ***Direktivo 89/396/EGS in, če je ustrezno, Uredbo (ES) št. 1829/2003*** se arome, namenjene za prodajo končnemu potrošniku, lahko tržijo le, če je na embalaži navedba

podrobnejši opis namena uporabe v živilih, ki mora biti dobro viden, jasno berljiv in neizbrisen.

„za uporabo v živilih“ ali navedba „za omejeno uporabo v živilih“ ali podrobnejši opis namena uporabe v živilih, ki mora biti dobro viden, jasno berljiv in neizbrisen.

Or. en

#### *Obrazložitev*

*Označevanje arom, namenjenih prodaji končnemu potrošniku, mora potekati v skladu z Direktivo 89/396/EGS o označevanju serij in, če je primerno, pri označevanju arom za živila, ki vsebujejo, so sestavljene ali proizvedene iz GSO, tudi v skladu z Uredbo (ES) št. 1829/2003.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Pilar Ayuso

Predlog spremembe 93  
ČLEN 16, ODSTAVEK 1

**1. Nosilci živilske dejavnosti ali njihovi predstavniki poročajo Komisiji o letnih količinah aromatičnih snovi, dodanih živilom v Skupnosti, in ravneh uporabe za vsako kategorijo živila v Skupnosti.**

**1. Proizvajalec ali uporabnik aromatične snovi nemudoma obvesti Komisijo o vseh njemu znanih in dostopnih novih znanstvenih ali tehničnih podatkih, ki bi lahko vplivali na oceno varnosti aromatične snovi.**

**1a. Živilskoindustrijski uporabnik arome, ki vsebuje aromatično snov, in proizvajalec te arome Komisijo na zahtevo skupaj obvestita o dejanski uporabi aromatične snovi. Tako predložene informacije se obravnavajo kot zaupni podatki.**

Or. en

#### *Obrazložitev*

*Izjemno težko bo zbrati poročila o letnih količinah vseh aromatičnih snovi, dodanih živilom, in stopnjah uporabe posameznih kategorij, saj ni nujno, da dobavitelj arom ve, za katere kategorije živil se neka aroma uporablja ali kakšni so njeni natančni odmerki. Zato te informacije verjetno ne bodo v pomoč pri ocenah vnosa ali varnosti.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Anja Weisgerber

Predlog spremembe 94  
ČLEN 16, ODSTAVEK 1

1. Nosilci živilske dejavnosti *ali njihovi predstavniki poročajo Komisiji o letnih količinah aromatičnih snovi, dodanih živilom v Skupnosti, in ravneh uporabe za vsako kategorijo živila v Skupnosti.*

1. Nosilci živilske dejavnosti,  *vključno s proizvajalci/mešalci in uporabniki aromatičnih snovi, nemudoma obvestijo Komisijo o njim znanih in dostopnih znanstvenih ali tehničnih podatkih, ki bi lahko vplivali na oceno varnosti aromatične snovi.*

*1a. Nosilci živilske dejavnosti, vključno s proizvajalci/mešalci in uporabniki aromatičnih snovi Komisijo na zahtevo obvestijo o dejanski uporabi aromatične snovi, če imajo dostop do teh informacij. Predložene informacije se obravnavajo kot zaupne.*

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vlagata Ria Oomen-Ruijten in Lambert van Nistelrooij

Predlog spremembe 95  
ČLEN 16, ODSTAVEK 1

1. *Nosilci živilske dejavnosti ali njihovi predstavniki poročajo Komisiji o letnih količinah aromatičnih snovi, dodanih živilom v Skupnosti, in ravneh uporabe za vsako kategorijo živila v Skupnosti.*

1. *Proizvajalec ali uporabnik aromatične snovi obvesti Komisijo o vseh njemu znanih in dostopnih novih znanstvenih ali tehničnih podatkih, ki bi lahko vplivali na oceno varnosti aromatične snovi.*

*1a. Proizvajalec ali uporabnik arome Komisijo na zahtevo obvesti o dejanski uporabi arome.*

Or. en

*Obrazložitev*

*Za vzpostavitev doslednosti in skladnosti z zakonodajnim paketom o postopku odobritve (KOM(2006)423), uporabi aditivov (KOM(2006)428) in uporabi encimov (KOM(2006)425) je treba glede obveznosti obveščanja uporabiti enako besedilo kot v osnutkih predlogov uredb o aditivih (člen 26 „obveznosti obveščanja“) in encimih (člen 15 „obveznost obveščanja“). V obeh primerih gre za vprašanje varnosti, medtem ko pri vnosu ne gre za varnost kot tako.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Françoise Grossetête

Predlog spremembe 96  
ČLEN 16, ODSTAVEK 1

**1. Nosilci živilske dejavnosti ali njihovi predstavniki poročajo Komisiji o letnih količinah aromatičnih snovi, dodanih živilom v Skupnosti, in ravneh uporabe za vsako kategorijo živila v Skupnosti.**

**1. Proizvajalci ali uporabniki aromatičnih snovi obvestijo Komisijo o vseh novih znanstvenih ali tehničnih podatkih, s katerimi so bili seznanjeni in ki bi lahko vplivali na oceno varnosti zadevne aromatične snovi.**

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Ta uredba o aromah je del zakonodajnega sklopa, ki obsega encime in aditive za živila. Zato je smiselno uskladiti informacije, ki jih morajo posredovati nosilci živilske dejavnosti. Vsakega nosilca je treba pozvati, da sporoči vse nove znanstvene podatke, ki bi lahko vplivali na oceno varnosti aromatične snovi. Ta določba zagotavlja varnost uporabljenih arom, še preden se te dajo v promet.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata David Martin in Åsa Westlund

Predlog spremembe 97  
ČLEN 16, ODSTAVEK 2 A (NOVO)

**2a. Proizvajalec ali uporabnik arome takoj obvesti Komisijo o vseh novih znanstvenih ali tehničnih podatkih, ki bi lahko vplivali na oceno varnosti arome.**

Or. en

#### *Obrazložitev*

*Tako je predlog usklajen s predlogi o aditivih in encimih ter zagotavlja, da je varstvo potrošnikov usklajeno z najnovejšimi podatki.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mojca Drčar Murko

Predlog spremembe 98  
ČLEN 26  
Priloga III, odstavek 1, alinea 1 (Direktiva 2000/13/ES)

– „arome“ ali bolj natančnim imenom ali opisom arome, če aromatična sestavina vsebuje arome, kot so opredeljene v členu 3(2)(b), (d), (e), (g) in (h) Uredbe (ES) št. [...] Evropskega parlamenta in Sveta\* [Uredba o aromah];

– „arome“ ali bolj natančnim imenom ali opisom arome, če aromatična sestavina vsebuje arome, kot so opredeljene v členu 3(2)(b), (c), (d), (e), (g) in (h) Uredbe (ES) št. [...] Evropskega parlamenta in Sveta\* [Uredba o aromah];

*Obrazložitev*

*Industrija bo želela poudariti, da je uporabila „naravne arome“. Zaradi omejenega prostora na nekaterih etiketah pa se lahko zgodi, da bo na seznamu sestavin naveden le izraz „arome“. To možnost je treba v tej uredbi ohraniti.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

Predlog spremembe 99

ČLEN 26

Priloga III, odstavek 1, alineja 1 (Direktiva 2000/13/ES)

– „arome“ ali bolj natančnim imenom ali opisom arome, če aromatična sestavina vsebuje arome, kot so opredeljene v členu 3(2)(b), (d), (e), (g) in (h) Uredbe (ES) št. [...] Evropskega parlamenta in Sveta\* [Uredba o aromah];

– „arome“ ali bolj natančnim imenom ali opisom arome, če aromatična sestavina vsebuje arome, kot so opredeljene v členu 3(2)(b), **(c)**, (d), (e), (g) in (h) Uredbe (ES) št. [...] Evropskega parlamenta in Sveta\* [Uredba o aromah];

Or. en

*Obrazložitev*

*Vključiti je treba „naravne aromatične snovi“.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edite Estrela

Predlog spremembe 100

ČLEN 26

Priloga III, odstavek 1, alineja 2 (Direktiva 2000/13/ES)

– „aroma(-e) dima“, če aromatična sestavina vsebuje arome, kot so opredeljene v členu 3(2)(f) Uredbe ES št. [...] [Uredba o aromah], in daje živilu dimljen okus.

– „aroma(-e) dima“ **ali bolj natančnim imenom ali opisom arom(-e) dima**, če aromatična sestavina vsebuje arome, kot so opredeljene v členu 3(2)(f) Uredbe ES št. [...] [Uredba o aromah], in daje živilu dimljen okus.

Or. en

*Obrazložitev*

*Obstajati mora možnost opisa posebnosti arome dima, na primer z navedbo „okus po slanini“.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata Carl Schlyter in Bart Staes

Predlog spremembe 101

ČLEN 26

Priloga III, odstavek 2 a (novo) (Direktiva 2000/13/ES)

***2a. Pri aromah, pridobljenih iz izhodne surovine, ki spada na področje uporabe Uredbe (ES) št. 1829/2003, se na etiketi navede „pridobljeno iz GSO“.***

***Za arome, pridobljene z organizmom, ki spada na področje uporabe Uredbe (ES) št. 1829/2003, posebno označevanje ni potrebno.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Določbe o označevanju je treba razjasniti v zvezi z encimi, pridobljenimi iz GSO ali z njimi. To je v skladu s pojmom „zadnji živi organizem“, vsebovanim v določbah o označevanju Uredbe (ES) št. 1829/2003 o gensko spremenjenih živilih in krmi.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Anja Weisgerber

Predlog spremembe 102

ČLEN 27, ODSTAVEK 2

Uporablja se od [vstaviti datum] [24 mesecev po začetku veljavnosti]. Vendar se ***členi 9, 23 in 24 uporabljajo od datuma začetka uporabe*** seznama Skupnosti.

Uporablja se od [vstaviti datum] [24 mesecev po začetku veljavnosti]. Vendar se ***člen 9 začne uporabljati 18 mesecev po začetku veljavnosti*** seznama Skupnosti.

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vlaga Anja Weisgerber

Predlog spremembe 103

ČLEN 27, ODSTAVEK 2 A (NOVO)

***Arome in živila, ki so bili zakonito dani na v promet pred navedenimi datumi, se lahko uporabljajo do porabe zaloga.***

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vloga John Bowis

Predlog spremembe 104  
ČLEN 27, ODSTAVEK 2 A (NOVO)

***Arome in živila, ki so bili zakonito dani v promet pred temi datumi, se lahko tržijo in uporabljajo do porabe zalog.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Dovoliti je treba, da se zaloge izdelkov, ki so bili zakonito dani v promet pred sprejetjem uredbe, porabijo, ne da bi jih umaknili s trga.*

Predlog spremembe, ki ga vloga Françoise Grossetête

Predlog spremembe 105  
ČLEN 27, ODSTAVEK 2 A (NOVO)

***Aromatične snovi, ki so bile zakonito dane v promet pred temi datumi, se lahko uporabljajo do porabe zalog.***

Or. fr

*Obrazložitev*

*Za aromatične snovi, dane v promet pred sprejetjem te uredbe o aromah je treba določiti prehodno obdobje, ki bo zagotavljalo nemoten potek proizvodnje, obenem pa tudi varstvo potrošnikov.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata Ria Oomen-Ruijten in Lambert van Nistelrooij

Predlog spremembe 106  
ČLEN 27, ODSTAVEK 2 A (NOVO)

***Arome in živila, ki so bili zakonito dani v promet pred temi datumi, se lahko tržijo in uporabljajo še 12 mesecev po dnevu začetka uporabe te uredbe.***

*Obrazložitev*

*Namen predloga je vključiti prehodno obdobje za trženje in uporabo arom in živil, ki so bili zakonito dani na trg pred sprejetjem uredbe.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Urszula Krupa

Predlog spremembe 107  
PRILOGA II, VRSTICA 5, STOLPEC 1

izparevanje

izparevanje **ali sušenje z zamrzovanjem**

*Obrazložitev*

*Pri naravnih snoveh pogosto uporabljena metoda predelave vključuje sušenje surovin rastlinskega ali živalskega izvora, ki imajo veliko vsebnost vode, z zamrzovanjem in sublimacijo odvečne vode.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Dan Jørgensen

Predlog spremembe 108  
PRILOGA III, DEL A, NOVE SNOVI

***aloin***

***kumarin***

*Obrazložitev*

*Za aloin in kumarin se uporabijo mejne vrednosti, če sta ti dve snovi urejeni v skladu z ustreznimi določbami in še naprej predstavljata toksikološko tveganje.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Mojca Drčar Murko

Predlog spremembe 109  
PRILOGA III, DEL B, VRSTICA 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Ime snovi	Sestavljeno živilo, v katerem je prisotnost	Mejna vrednost
-----------	---	----------------



	snovi omejena	[mg/kg]
<i>Beta-azaron</i>	<i>alkoholne pijače</i>	<i>1.0</i>
<i>1-alil-4-metoksibenzen</i>	<i>mlečni proizvodi</i>	<i>50</i>
	<i>predelano sadje, zelenjava (vključno z gobami, glivami, koreni, gomolji, zrni stročnic in stročnicami), oreški in semena</i>	<i>50</i>
	<i>ribji proizvodi</i>	<i>50</i>
	<i>brezalkoholne pijače</i>	<i>10</i>
<i>cianovodikova kislina</i>	<i>nugat, marcipan ali njegovi nadomestki ali podobni proizvodi</i>	<i>50</i>
	<i>konzervirano koščičasto sadje</i>	<i>5</i>
	<i>alkoholne pijače</i>	<i>35</i>
<i>mentofuran</i>	<i>sladkorni izdelki z meto/poprovo meto, razen mikro sladkornih izdelkov za osvežitev daha</i>	<i>500</i>
	<i>mikro sladkorni izdelki za osvežitev daha</i>	<i>3000</i>
	<i>žvečilni gumi</i>	<i>1000</i>
	<i>alkoholne pijače z meto/poprovo meto</i>	<i>200</i>
<i>4-alil-1,2-dimetoksibenzen</i>	<i>mlečni proizvodi</i>	<i>20</i>
	<i>meso in mesni proizvodi, vključno s perutnino in divjačino</i>	<i>15</i>
	<i>ribe in ribji proizvodi</i>	<i>10</i>
	<i>juhe in omake</i>	<i>60</i>
	<i>gotove pikantne jedi</i>	<i>20</i>
	<i>brezalkoholne pijače</i>	<i>1</i>
<i>pulegon</i>	<i>sladkorni izdelki z meto/poprovo meto, razen mikro sladkornih izdelkov za osvežitev daha</i>	<i>250</i>
	<i>mikro sladkorni izdelki za osvežitev daha</i>	<i>2000</i>
	<i>žvečilni gumi</i>	<i>350</i>
	<i>brezalkoholne pijače z meto/poprovo meto</i>	<i>20</i>
	<i>alkoholne pijače z meto/poprovo meto</i>	<i>100</i>
<i>kvasin</i>	<i>brezalkoholne pijače</i>	<i>0,5</i>
	<i>pekovski izdelki</i>	<i>1</i>
	<i>alkoholne pijače</i>	<i>1.5</i>
<i>1-alil-3,4-metilen dioksibenzen, safrol</i>	<i>meso in mesni proizvodi, vključno s perutnino in divjačino</i>	<i>15</i>
	<i>ribe in ribji proizvodi</i>	<i>15</i>
	<i>juhe in omake</i>	<i>25</i>
	<i>brezalkoholne pijače</i>	<i>1</i>
<i>teukrin A</i>	<i>alkoholne pijače</i>	<i>2</i>
<i>tujon (alfa in beta)</i>	<i>alkoholne pijače, razen tistih, pridobljenih iz vrste Artemisia</i>	<i>10</i>
	<i>alkoholne pijače, pridobljene iz vrste Artemisia</i>	<i>35</i>

Predlogi sprememb Parlamenta

Ime snovi	Sestavljeno živilo, v katerem je prisotnost snovi omejena	Mejna vrednost [mg/kg]

Or. en

*Obrazložitev*

*Ta predlog spremembe je povezan s predlogom spremembe k členu 5(2)(2). Podobna rešitev je navedena v členu 8 Uredbe (ES) št. 1925/2006 o dodajanju vitaminov, mineralov in nekaterih drugih snovi živilom ter prilogi III k navedeni uredbi. Del B priloge III ostane neizpolnjen, razen če Agencija ugotovi, da so lahko nekatere nezaželeni naravni snovi škodljivi. V tem primeru mora Komisija določiti mejne vrednosti za te snovi.*

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Alfonso Andria, Patrizia Toia in Lapo Pistelli

Predlog spremembe 110  
PRILOGA III, DEL B, VRSTICA 9

teukrin A – alkoholne pijače – 2

teukrin A – alkoholne pijače – 6

Or. it

*Obrazložitev*

*V mnenju, ki ga je 11. marca 2003 pripravil Znanstveni odbor Sveta Evrope (SFC/CS/FLAV/FLAVOUR/18 KONČNO), je najvišja dovoljena vrednost teukrina A, aktivne sestavine *Teucriuma chamaedrysa*, določena na 6 mg/kg v alkoholnih pijačah.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Dan Jørgensen

Predlog spremembe 111  
PRILOGA III, DEL B

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Ime snovi	<i>Sestavljeno živilo, v katerem je prisotnost snovi omejena</i>	<i>Mejna vrednost [mg/kg]</i>
Beta-azaron	alkoholne pijače	1,0
1-alil-4-metoksibenzen	mlečni proizvodi	50
	predelano sadje, zelenjava (vključno z gobami, glivami, koreni, gomolji, zrna stročnic in stročnicami), oreški in semena	50
	ribji proizvodi	50

	brezalkoholne pijače	10
--	----------------------	----

cianovodikova kislina	nugat, marcipan ali njegovi nadomestki ali podobni proizvodi	50
	konzervirano koščičasto sadje	5
	alkoholne pijače	35
mentofuran	sladkorni izdelki z meto/poprovo meto, razen mikro sladkornih izdelkov za osvežitev daha	500
	mikro sladkorni izdelki za osvežitev daha	3000
	žvečilni gumi	1000
	alkoholne pijače z meto/poprovo meto	200
4-alil-1,2-dimetoksibenzen	mlečni proizvodi	20
	meso in mesni proizvodi, vključno s perutnino in divjačino	15
	ribe in ribji proizvodi	10
	juhe in omake	60
	gotove pikantne jedi	20
	brezalkoholne pijače	1
pulegon	sladkorni izdelki z meto/poprovo meto, razen mikro sladkornih izdelkov za osvežitev daha	250
	mikro sladkorni izdelki za osvežitev daha	2000
	žvečilni gumi	350
	brezalkoholne pijače z meto/poprovo meto	20
	alkoholne pijače z meto/poprovo meto	100

kvasin	brezalkoholne pijače	0,5
	pekovski izdelki	1
	alkoholne pijače	1,5
1-alil-3,4-metilen dioksibenzen, safrol	meso in mesni proizvodi, vključno s perutnino in divjačino	15
	ribe in ribji proizvodi	15
	juhe in omake	25
	brezalkoholne pijače	1
teukrin A	alkoholne pijače	2
tujon (alfa in beta)	alkoholne pijače, razen tistih, pridobljenih iz vrste <i>Artemisia</i>	10
	alkoholne pijače, pridobljene iz vrste <i>Artemisia</i>	35

#### Predlogi sprememb Parlamenta

Ime snovi	<i>Živila</i> [mg/kg]	<i>Pijače</i> [mg/kg]	<i>Izjeme za nekatera živila</i> [mg/kg]
<i>aloin</i>	<i>0,1</i>	<i>0,1</i>	<i>alkoholne pijače</i> <b>50</b>
Beta-azaron	<i>0,1</i>	<i>0,1</i>	alkoholne pijače 1,0
1-alil-4-metoksibenzen	<i>nič</i>	<i>nič</i>	mlečni proizvodi 50
			predelano sadje, zelenjava (vključno z gobami, glivami, koreni, gomolji, zrna stročnic in stročnicami), oreški in semena 50
			ribji proizvodi 10
			brezalkoholne pijače
<i>kumarin</i>	<i>2</i>	<i>2</i>	<i>nekateri vrste sladkornih izdelkov</i> <b>10</b>
			<i>žvečilni gumi</i> <b>50</b>
			<i>alkoholne pijače</i> <b>10</b>
cianovodikova kislina	<i>1</i>	<i>1</i>	nugat, marcipan ali njegovi nadomestki ali podobni proizvodi 50
			konzervirano koščičasto sadje 5
			alkoholne pijače 35
mentofuran	<i>nič</i>	<i>nič</i>	sladkorni izdelki z meto/poprovo meto, razen mikro sladkornih izdelkov za osvežitev daha 500

			mikro sladkorni izdelki za osvežitev daha	3 000
			žvečilni gumi	1 000
			alkoholne pijače z meto/poprovo meto	200
4-alil-1,2-dimetoksibenzen	<i>nič</i>	<i>nič</i>	mlečni proizvodi	20
			meso in mesni proizvodi, vključno s perutnino in divjačino	15
			ribe in ribji proizvodi	10
			juhe in omake	60
			gotove pikantne jedi	20
			brezalkoholne pijače	1
pulegon	<i>25</i>	<i>100</i>	sladkorni izdelki z meto/poprovo meto, razen mikro sladkornih izdelkov za osvežitev daha	250
			mikro sladkorni izdelki za osvežitev daha	2 000
			žvečilni gumi	350
			brezalkoholne pijače z meto/poprovo meto	20
			alkoholne pijače z meto/poprovo meto	100
kvasin	<i>5</i>	<i>5</i>	brezalkoholne pijače	0,5
			pekovski izdelki	1
			alkoholne pijače	1,5
1-alil-3,4-metilen dioksibenzen, safrol	<i>1</i>	<i>1</i>	meso in mesni proizvodi, vključno s perutnino in divjačino	15
			ribe in ribji proizvodi	15
			juhe in omake	25
			brezalkoholne pijače	1

teukrin A	<i>nič</i>	<i>nič</i>	alkoholne pijače	2
tujon (alfa in beta)	0,5	0,5	alkoholne pijače, razen tistih, pridobljenih iz vrste <i>Artemisia</i>	10
			alkoholne pijače, pridobljene iz vrste <i>Artemisia</i>	35

Or. da

### *Justification*

*Bilag III indeholder stoffer, der skal begrænses, idet de i flere tilfælde er mistænkt for at være skadelige. I de gældende regler om fødevareromaer er der fastsat generelle grænseværdier for en række af de i bilaget angivne stoffer, der ikke må tilsættes fødevarer, men som kan forekomme, da de udgør en bestanddel af tilladte aromastoffer. I Kommissionens forslag er de generelle grænseværdier taget ud til fordel for en regulering med grænseværdier for specifikke fødevarergrupper. Ændringsforslaget fremsættes med henblik på fastholdelse af generelle grænseværdier i aromaforordningen, hvilket er den bedste måde at sikre, at alle forekomster af de angivne stoffer begrænses.*

*Grænseværdier er medtaget for Aloin og Coumarin, idet disse stoffer er reguleret i de gældende regler og der fortsat er risiko for toksikologiske problemer med begge.*